



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Dokumentų valdymo skyrius
2018 12 10
Dokumentų valdymo skyriaus
vyriausioji patarėja
D. Čekatauskienė

EUROPOS TARYBA

Europos Tarybos sutarčių serija Nr. 219

Protokolas, kuriuo iš dalies keičiama Europos kraštovaizdžio konvencija

Strasbūras, 2016 m. rugpjūčio 1 d.

Europos Tarybos valstybės narės ir kitos Europos kraštovaizdžio konvencijos, pateiktos pasirašyti 2000 m. spalio 20 d. Florencijoje (toliau – Konvencija), Šalys,

siekdamos skatinti Europos ir ne Europos valstybių bendradarbiavimą įgyvendinant Konvencijos nuostatas,

susitarė:

1 straipsnis

Konvencijos pavadinimas keičiamas taip:

„Europos Tarybos kraštovaizdžio konvencija“.

2 straipsnis

1. Preambulėje po 5 pastraipos įterpiama nauja pastraipa:

„suvokdamos apskritai kraštovaizdžio, kaip esminio žmonijos aplinkos komponento, svarbą pasauliniu lygiu;“.

2. Preambulėje po originalios 12 pastraipos (naujosios 13 pastraipos) įterpiama nauja pastraipa:

„siekdamos sudaryti galimybes taikyti Konvencijoje apibrėžtas vertybes ir principus to norinčioms ne Europos valstybėms;“.

3 straipsnis

Konvencijos 3 straipsnio tekstas pakeičiamas ir išdėstomas taip:

„Šios Konvencijos tikslas – skatinti kraštovaizdžio apsaugą, tvarkymą ir planavimą, taip pat organizuoti Šalių bendradarbiavimą.“

4 straipsnis

Konvencijos 6 straipsnio C dalies 2 punktą pakeičiamas ir išdėstomas taip:

„Nustatymas ir vertinimas atliekami vadovaujantis patirties ir metodologijos mainais, kurie rengiami tarp Šalių tarptautiniu mastu pagal 8 straipsnį.“

5 straipsnis

Konvencijos III skyriaus pavadinimas pakeičiamas taip:

„III SKYRIUS – ŠALIŲ BENDRADARBIAVIMAS“.

6 straipsnis

Konvencijos 11 straipsnio 1 dalis pakeičiama ir išdėstoma taip:

„Europos Tarybos apdovanojimas už kraštovaizdį yra pasižymėjimo ženklas, suteikiamas vietos ir regionų valdžios institucijoms ir jų grupėms, kurios, įgyvendindamos šios Konvencijos Šalies kraštovaizdžio politiką, ėmėsi tokios savo kraštovaizdžio apsaugos, tvarkymo ir (ar) planavimo politikos arba priemonių, kurios įrodė turinčios ilgalaikį poveikį ir todėl gali būti pavyzdys kitoms Šalių teritorinės valdžios institucijoms. Šis pasižymėjimo ženklas taip pat gali būti suteikiamas nevyriausybinėms organizacijoms už ypač svarų indėlį į kraštovaizdžio apsaugą, tvarkymą ar planavimą.“

7 straipsnis

Konvencijos 14 straipsnio 1 dalis pakeičiama ir išdėstoma taip:

„Įsigaliojus šiai Konvencijai, Europos Tarybos Ministrų komitetas gali pakviesti Europos Sąjungą ir bet kurią kitą valstybę, kuri nėra Europos Tarybos narė, prisijungti prie Konvencijos daugumos sprendimu, kaip nustatyta Europos Tarybos statuto 20 straipsnyje, ir vienbalsiai pritarus Šalims, turinčioms teisę dalyvauti Ministrų komiteto posėdžiuose.“

8 straipsnis

Ratifikavimas, priėmimas ar patvirtinimas, įsigaliojimas

1. Šis Protokolas pateikiamas Konvencijos Šalims ratifikuoti, priimti ar patvirtinti.
2. Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
3. Šis Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kurią Konvencijos Šalys pareiškė sutinkančios prisiimti Protokolo įsipareigojimus pagal šio straipsnio nuostatas.
4. Tačiau šis Protokolas įsigalioja pasibaigus dvejų metų laikotarpiui nuo tos dienos, kurią jis buvo pateiktas ratifikuoti, priimti ar patvirtinti, jei kuri nors Konvencijos Šalis nepareiškė Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui nepritarianti jo įsigaliojimui. Teisė pareikšti nepritarimą paliekama toms Europos Sąjungos valstybėms, kurios buvo Konvencijos Šalys šio Protokolo pateikimo ratifikuoti, priimti ar patvirtinti dieną.
5. Pranešus apie nepritarimą, Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kurią apie nepritarimą pranešusi Konvencijos Šalis deponavo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

9 straipsnis

Pranešimai

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms ir kiekvienai prie Konvencijos prisijungusiai valstybei ar Europos Sąjungai:

- a) apie kiekvieną ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumento deponavimą;
- b) šio Protokolo įsigaliojimo datą pagal 8 straipsnį;
- c) kiekvieną su šiuo Protokolu susijusį aktą, pranešimą ar komunikatą.

Priimta 2016 m. birželio 15 d. Strasbūre anglų ir prancūzų kalbomis. Pateikta ratifikuoti, priimti ar patvirtinti 2016 m. rugpjūčio 1 d. Abu tekstai yra autentiški ir vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Sertifikuotas kopijas Europos Tarybos Generalinis Sekretorius perduoda kiekvienai Europos Tarybos valstybei narei ir kiekvienai prie Konvencijos prisijungusiai valstybei ar Europos Sąjungai.